KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 49.774/3
VAN 21 JUNI 2011

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 27 mei 2011 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "houdende de oprichting van het Technisch Comité van de reisagentschappen", heeft het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*
* *

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

2. Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt ertoe het Technisch Comité van de reisagentschappen op te richten, de samenstelling ervan, de benoeming van de leden ervan en de duur van hun mandaat te regelen, alsmede om een aantal regels betreffende de werking ervan vast te stellen.

3. Het ontworpen besluit vindt rechtsgrond, enerzijds, in artikel 11 van de ordonnantie van 22 april 2010 houdende het statuut van de reisagentschappen (wat betreft de artikelen 2, 3 en 7 ervan) en, anderzijds, in artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, *juncto* artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gelezen in samenhang met de artikelen 5, § 3, 9, § 2, en 11 van de ordonnantie van 22 april 2010 (wat betreft de artikelen 4 tot 6 en 8 tot 10 ervan).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

4. Gelet op hetgeen werd opgemerkt over de rechtsgrond voor het ontworpen besluit, voege men aan de aanhef twee leden toe (die het eerste en het tweede lid worden) waarin gewag wordt gemaakt van, respectievelijk, artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

5. Het huidige eerste lid van de aanhef (dat het derde lid wordt) dient te worden aangevuld met een verwijzing naar de artikelen 5, § 3, 9, § 2, en 11 van de erin vermelde ordonnantie van 22 april 2010.

6. Aangezien de Raad van State om advies is gevraagd met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dient het huidige vijfde lid van de aanhef (dat het zevende lid wordt) als volgt te worden vervangen:

"Gelet op advies 49.774/3 van de Raad van State, gegeven op 21 juni 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;".

Artikel 1

7. In de Nederlandse tekst van artikel 1, 2°, van het ontwerp schrijve men "reisagentschap" in plaats van "reisagentschappen".

8. In artikel 1, 5°, van het ontwerp dient ook te worden verwezen naar de lidstaten van de Europese Economische Ruimte die geen lidstaat van de Europese Unie zijn.

Artikel 3

9. In de Nederlandse tekst van artikel 3 van het ontwerp dient "§ 1" te worden geschreven in plaats van "1er". Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de Nederlandse tekst van artikel 9, § 1, van het ontwerp.

10. In artikel 3, § 4, van het ontwerp wordt in de Franse tekst gewag gemaakt van "régime linguistique", "appartenance linguistique" en "rôles linguistiques", terwijl in de Nederlandse tekst van die bepaling telkens het begrip "taalgroep" wordt gehanteerd. Die discordantie dient te worden weggewerkt, waarbij best één enkel begrip wordt gehanteerd.

11. Omwille van de overeenstemming met artikel 3, § 3, derde lid, van het ontwerp en gelet op artikel 14, 6), van richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt, dient ook in artikel 3, § 6, tweede lid, van het ontwerp te worden bepaald dat de erin bedoelde deskundige geen operator mag zijn die actief is in een aanverwante sector.

12. In de Nederlandse tekst van artikel 3, § 7, tweede lid, van het ontwerp schrijve men “reisagentschappen” in plaats van “reisbureaus”.

Artikel 4

13. In artikel 4, § 2, derde lid, van het ontwerp, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Franse tekst gewag wordt gemaakt van “d’expression française ou néerlandaise”, terwijl in de Nederlandse tekst “de Franse of de Nederlandse taalgroep” wordt vermeld. Die discordantie dient te worden weggewerkt; in ieder geval kan geen gewag worden gemaakt van “d’expression française ou néerlandaise” nu de taalaanhorigheid in beginsel wordt bepaald door de taal van het diploma (zie artikel 3, § 4, tweede lid, van het ontwerp).

Artikel 6

14. In de Nederlandse tekst van artikel 6, § 1, eerste lid, van het ontwerp schrijve men “tweede lid” en “eerste lid” in plaats van “lid 2” en “1e lid”. Die laatste vermelding dient ook te worden vervangen in de Nederlandse tekst van artikel 9, § 2, van het ontwerp.

15. Er dient te worden bepaald wie uitspraak doet over het in artikel 6, § 1, tweede lid, van het ontwerp bedoelde wrakingsverzoek. Daarbij dient ermee rekening te worden gehouden dat de gewraakte leden in geen geval mee uitspraak kunnen doen over het verzoek tot hun eigen wraking.

Artikel 11

16. In artikel 11 van het ontwerp schrijve men in de Nederlandse tekst “treedt in werking op” in plaats van “wordt van kracht op”. De nog in datzelfde artikel in te vullen datum kan uiteraard enkel na de datum van bekendmaking van het te nemen besluit in het Belgisch Staatsblad zijn gelegen. Bovendien kan het te nemen besluit niet in werking treden voor de inwerkingtreding van de ordonnantie van 22 april 2010, die nog dient plaats te vinden.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	J. SMETS,	staatsraad, voorzitter,
	B. SEUTIN, J. VAN NIEUWENHOVE,	staatsraden,
	J. VELAERS,	assessor van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer B. STEEN, auditeur.

DE GRIFFIER DE VOORZITTER

A.-M. GOOSSENS J. SMETS

ROYAUME BELGIQUE

AVIS 49.774/3
DU 21 JUIN 2011

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Recherche scientifique, le 27 mai 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale « portant création du Comité technique des agences de voyages », a donné l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

2. L'arrêté en projet soumis pour avis a pour objet de créer le Comité technique des agences de voyage, de fixer les règles relatives à sa composition, à la nomination de ses membres et à la durée de leur mandat, ainsi que certaines règles relatives à son fonctionnement.

3. L'arrêté en projet trouve un fondement juridique, d'une part, dans l'article 11 de l'ordonnance du 22 avril 2010 portant statut des agences de voyage (en ce qui concerne ses articles 2, 3 et 7) et, d'autre part, dans l'article 8, alinéa 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, qui rend applicable l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, lu en combinaison avec les articles 5, § 3, 9, § 2, et 11 de l'ordonnance du 22 avril 2010 (en ce qui concerne ses articles 4 à 6 et 8 à 10).

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

4. Eu égard à l'observation relative au fondement juridique de l'arrêté en projet, on ajoutera deux alinéas au préambule (qui deviennent le premier et le deuxième alinéa) visant, respectivement, l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 8, alinéa 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

5. L'actuel premier alinéa du préambule (qui devient le troisième alinéa) sera complété par une référence aux articles 5, § 3, 9, § 2, et 11 de l'ordonnance du 22 avril 2010 qui y est mentionnée.

6. L’avis du Conseil d’État ayant été demandé en application de l’article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d’État, l’actuel cinquième alinéa du préambule (qui devient le septième alinéa) sera remplacé comme suit :

« Vu l’avis 49.774/3 du Conseil d’État, donné le 21 juin 2011, en application de l’article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois sur le Conseil d’État, coordonnées le 12 janvier 1973 ; ».

Article 1er

7. Dans le texte néerlandais de l’article 1er, 2°, du projet, on écrira « reisagentschap » au lieu de « reisagentschappen ».

8. L’article 1er, 5°, du projet doit également faire référence aux États membres de l’Espace économique européen qui ne sont pas membres de l’Union européenne.

Article 3

9. Dans le texte néerlandais de l’article 3 du projet, on écrira « § 1 » au lieu de « § 1er ». Le texte néerlandais de l’article 9, § 1er, du projet appelle une même observation.

10. Le texte français de l’article 3, § 4, du projet mentionne « régime linguistique », « appartenance linguistique » et « rôles linguistiques », tandis que le texte néerlandais de cette disposition utilise chaque fois la notion de « taalgroep ». On éliminera cette discordance, en utilisant de préférence une seule et même notion.

11. Dans un souci de cohérence avec l’article 3, § 3, alinéa 3, du projet et eu égard à l’article 14, 6), de la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur, l’article 3, § 6, alinéa 2, du projet devra également préciser que l’expert qui y est visé ne peut pas être un opérateur actif dans un secteur associé.

12. Dans le texte néerlandais de l’article 3, § 7, alinéa 2, du projet, on écrira « reisagentschappen » au lieu de « reisbureaus ».

Article 4

13. À l'article 4, § 2, alinéa 3, du projet, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais, le premier faisant état « d'expression française ou néerlandaise », alors que le deuxième mentionne « de Franse of de Nederlandse taalgroep ». Cette discordance doit être éliminée ; en toute hypothèse, les termes « d'expression française ou néerlandaise » ne peuvent pas être conservés, dès lors que c'est en principe la langue du diplôme qui détermine l'appartenance linguistique (voir l'article 3, § 4, alinéa 2, du projet).

Article 6

14. Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 1er, alinéa 1er, du projet, on écrira « tweede lid » et « eerste lid » au lieu de « lid 2 » et « 1e lid ». Cette dernière mention doit également être remplacée dans le texte néerlandais de l'article 9, § 2, du projet.

15. Il faut préciser qui se prononce au sujet de la demande de récusation visée à l'article 6, § 1er, alinéa 2, du projet. À ce propos, on tiendra compte du fait que les membres récusés ne peuvent en aucun cas participer à la décision concernant la demande de leur propre récusation.

Article 11

16. Dans le texte néerlandais de l'article 11 du projet, on écrira « treedt in werking op » au lieu de « wordt van kracht op ». La date restant à compléter dans ce même article doit évidemment être postérieure à celle de la publication de l'arrêté envisagé au Moniteur belge. L'arrêté envisagé ne peut en outre pas entrer en vigueur avant l'ordonnance du 22 avril 2010, dont l'entrée en vigueur doit encore intervenir.

La chambre était composée de

Messieurs	J. SMETS,	conseiller d'État, président,
	B. SEUTIN, J. VAN NIEUWENHOVE,	conseillers d'État,
	J. VELAERS,	assesseur de la section de législation,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	greffier.

Le rapport a été présenté par Monsieur B. STEEN, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Monsieur J. SMETS.

LE GREFFIER LE PRÉSIDENT

A.-M. GOOSSENS J. SMETS